CHAPTER 4

4.0 ANALYSIS OF DATA COLLECTED

4.1. Procedure of Analysis

As stated earlier, the researcher's prime test materials are the 50 passages collected from the three Tamil dailies, namely Tamil Ne:san, Malaysia Nanpan and Tina Muracu. After reading through all the passages collected, the researcher found that all the passages selected contained errors.

Initially all the errors found in each passage are recorded to observe the overall competence of the samples. The investigator found that there are two main categories of errors in the three Tamil newspapers selected. These errors can be classified into systematic errors and performance errors. The systematic errors are then classified into 6 different categories for further elaboration while the performance errors are classified into 5 categories. These categories are listed in descending order of the frequency of occurrence:
4.1.1 Systematic Errors

4.1.1.1 Junctional features.
4.1.1.2 Unnecessary splitting of words.
4.1.1.3 Junction features.
4.1.1.4 Illogical / Incomplete sentence construction .
4.1.1.5 Using wrong English / Malay translation.

4.1.2 Performance Errors

4.1.2.1 Unnecessary splitting of words.
4.1.2.2 Wrong usage of punctuation marks.
4.1.2.3 Addition / Omission of a letter.
4.1.2.4 Omission / Replacement of a word.
4.1.2.5 Unnecessary joining of words.

4.2 Errors Committed in All The Three Tamil Dailies

A total of 1354 errors were recorded after going through all the passages collected. All the 1354 errors were categorized into 10 categories of errors. Table 1 lists the 10 categories of errors in order of occurrence, the first item having the most number of errors and the last item having the least.
Table 1: Categories of Errors Identified in Tamil
Nesan, Malaysia Nampan and Tina Muracu

<table>
<thead>
<tr>
<th>No</th>
<th>Types of Errors</th>
<th>Number of Errors</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Systematic Errors</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>Junctional Features</td>
<td>353</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Unnecessary Splitting of Words</td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Junction Features</td>
<td>36</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Illogical / Incomplete Sentence Construction</td>
<td>31</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Using Wrong English / Malay Translation</td>
<td>26</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Performance Errors</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Unnecessary Splitting of Words</td>
<td>710</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Wrong Usage of Punctuation Marks</td>
<td>63</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Addition / Omission of a Letter</td>
<td>38</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>Omission / Replacement of a Word</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>Unnecessary Joining of Words</td>
<td>5</td>
</tr>
</tbody>
</table>

All the 10 categories are in the order given in Table 1. The discussion of all the categories will be done according to the individual papers and will show the standard of the Tamil Language used by the three Tamil Newspapers.
4.3 Elaboration on the Categories of Errors Identified in Tamil Ne:san, Malaysia Nanpan and Tina Muracu

4.3.1 Junctional Features

In the Tamil Language Junctional features 'vali mikutil' (வாடி மிகுதி) plays an important role. The basic rule says that, after the 2nd and the 4th casal suffixes /ve:rumai/ (வெறுமை) that is /ai/ (ா) and /ku/ (கு) if the following words begin with /k/ /க/ /c/ /ச/ /t/ /த/ /p/ /ப/ or their group of words than the doubling of the consonants /k/ /க/ /c/ /ச/ /t/ /த/ /p/ /ப/ will appear after the first word.

When it comes to the joining of words Paranthamanar lists about 20 instances where there will be an occurrence of an alphabet. He also lists about 20 instances where there will not occur any alphabet.

There are 353 errors recorded in this category from all the three newspapers.
4.3.2 Unnecessary Splitting of Words

The Unnecessary splitting of words in the systematic error has a total of 67 errors. This error should be avoided as this may mislead the readers who may conclude that any form of joining or separation of words could be done.

Example:

\[ \text{தொடர்பு (தொடர்பு) should be joined and not separated.} \]

4.3.3 Junction Features

There are 36 junction feature errors recorded by the investigator. The junction feature /puṇarcci/ plays an important rule in Tamil. Thilagawathy finds that there are six forms of /puṇarcci/ when a word joins with a plural form /kal/. The newspapers should be aware of this and use the proper Tamil in their articles.

Example:

i) When கொள்ளில் joins with கொள் there will not be any changes and the word will be written as கொள்ளில்கொள்.
ii) இவ்வாறு when joined with the word மற்றும் it will become இவ்வாறு மற்றும் and not இவ்வாறு மற்றும்.  

4.3.4 Illogical / Incomplete Sentence Construction

A basic sentence normally has a subject and a predicate.

Example:

இவ்வாறு இப்போது பாதுகாக்க வேண்டும். இப்போது is the subject.

However in the Tamil language, there are sentences without a subject but it should be a complete sentence and the reader should be able to understand the meaning that the writer is trying to convey. The same sentence above could also be written without the subject and will still convey the massage.

Example:

பாதுகாப்பு

In the case of a compound sentence a proper conjunction should be used. Omission or an addition of a word could also confuse a reader.
Example:

The sentence above has two words and a punctuation mark missing. Thus this sentence cannot be understood in full. This sentence should have been written as below.

A total of 31 errors of this nature were recorded from all the three newspapers taken for the study.

4.3.5 Using Wrong English / Malay Translation

There were 26 times this error has occurred. The investigator feel that when a word like 'Dollar' has been changed to 'Ringgit Malaysia', it is the duty of the newspapers to use them as 'Ringgit Malaysia' and not as 'Ringgit'. Another example is the word "Laundry" which should have been written as "Onagaram".
4.3.6 Unnecessary Splitting of Words

In the performance error's category the Unnecessary splitting of words has the largest number of errors. It has a total of 710 words. As claimed by the editors that this form of error could not be avoided as they were made during the process of justification or it is done for long words, the newspapers should make an effort not to commit this error.

Example:


t which should have been written as

4.3.7 Wrong Usage of Punctuation Marks

This error has occurred 63 times in all the three newspapers taken by the investigator. Although when the old Tamil language was in use there were instances when a punctuation mark was never used, after the language under went changes, punctuation marks were introduced. Punctuation marks were necessary for the readers to understand better. The newspapers should also use the correct punctuation mark.
Example:

Using an exclamation mark in the end of this sentence is an error. It should be a question mark. There should be a coma after the word ஆண்டு. The sentence should be written as:

4.3.8 Addition/Omission of a Letter

This error comes to a total of 38 in the three newspapers taken for the study. In Tamil, addition or omission of even a letter can change the meaning.

Example:

The word முக்கியம் is an error as it should be written as முக்கிய இடம்.
4.3.9 Omission/Replacement of a Word

There is total of 25 errors of omission or replacement of a word recorded by the investigator. This is also a serious error as it is misleading. Even though this is only a performance error but it shows that the newspapers are not going through the proof reading process properly.

Example:

4.3.10 Unnecessary Joining of Words

There have been only 5 errors of this kind committed by the newspapers. This could be due to proofreaders who have overlooked the errors. However these errors should not be committed as it misleads the readers.

Example:

should be written as
4.4 Errors Committed in Tamil Ne:san

After going through 18 passages selected from this paper a total number of 578 errors were recorded. All the 578 errors were categorized into 10 categories of errors. Table 2 lists the 10 categories of errors in the order of occurrence, the first item having the most number of errors and the last item having the least.
Table 2: Categories of Errors Identified in Tamil Neo:san

<table>
<thead>
<tr>
<th>No</th>
<th>Types of Errors</th>
<th>Number of Errors</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Systematic Errors</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>Junctional Features</td>
<td>139</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Junction Features</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Unnecessary Splitting of Words</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Using Wrong English / Malay Translation</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Illogical / Incomplete Sentence Construction</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Performance Errors</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Unnecessary Splitting of Words</td>
<td>340</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Wrong Usage of Punctuation Marks</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Addition / Omission of a Letter</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>Omission / Replacement of a Word</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>Unnecessary Joining of Words</td>
<td>2</td>
</tr>
</tbody>
</table>

All the 10 categories are in the order given in Table 2. The errors categorized shows the standard of Tamil used in Tamil Neo:san.
4.5 Elaboration on the Categories of Errors Identified in Tamil

4.5.1 Junctional Features

As shown in Table 2, 139 errors were committed under this category. These errors are also found at all the passages taken. The examples below shows the errors committed after the 2nd casal suffices / veṟrumai/ (அரைக்கும் வாய்) that is / ai/ (அை):

அரைக்கும் வாய் / ka:ṟuvatai tānka!/ which should be as அரைக்கும் வாய் / ka:ṟuvatait tānka! /

நிறுவ்கின்ற வான்கும் / Nikalci̊kaIai paṭaikkum / which should be as நிறுவ்கின்ற வான்கும் / Nikalci̊kaIai̊ paṭaikkum /

பேர்கள் பாதித்து / peyarkinai patintu / which should be as பேர்களும் பாதித்து / peyarkinai̊patintu /

அரைப்பாக்குக்கு / ka:lata:matattai kuṟaikkamutiyum / which should be as அரைப்பாக்குக்கு / ka:lata:matattaI kuṟaikkamutiyum /
The examples below show the errors committed after the 4th casal suffices / ve:rumai / (தமிழ்: உடல்) that is / ku / (தமிழ்: கு):

அண்மலைக்கு காவி அரங்க / a:kiyavarrukku kalvi amaiccu / which should be as அண்மலைக்கு காவி
அரங்க / a:kiyavarrukku kalvi amaiccu /

மரக்கட்டம் குறுக்கு வர்த்தக / potumakka'lukku
tirakkappattapo:thu / which should be as
garakkakad√kk√kkku / potumakkak√kk√kut
tirakkappattapo:thu /

24 மணி உற்றிக்கு விழங்க / 24 mañi ne:rattirku pirake:/
which should be as 24 மணி உற்றிக்கு விழங்க / 24
mañi ne:rattirku pirake:

அரக்காக்கிகு குறலையும் / araca:nakattirku
talaimaiye:rru / which should be as / araca:nakattirku
talaimaiye:rru / அரக்காக்கிகு குறலையும்.

The examples below show the other form of errors in Junctional features:

45
4.5.2 Junction Features

The Junction features errors are the wrong usage of letters when joining two words. There have been 18 errors committed by Tamil Ne:san. Below are the examples of the errors:

which should have been written as

which should have been written as
4.5.3 Unnecessary Splitting of Words

Unnecessary splitting of words have been divided into two categories. One category has been classified as systematic error and another as performance error. At this juncture the investigator intends to discuss about the systematic error. There is a total of 18 errors recorded under this category in Tamil Ne:san.

Examples:
The word உள்ளேசுவி is written as உள் லேசுவி. The correct way of writing it will be உள்ளேசுவி.

An error is found to be made when writing குழுவது. It has to be written as குழுவது.

Another example of this error is தமிழ். Tamil Ne:san has written it as தமிழ் which is not correct.
4.5.4 Using Wrong English / Malay Translation

The Tamil Ne:san editors have also used wrong translation when they wrote in Tamil. There are 13 errors recorded. Below are few examples of the error committed:

RM 8.00 has been written as 8 வெள்ளிவ which means dollar. This error has been repeated few times in the passages selected. It should have been written as 8 வெள்ளிவ.

The word card is written as கார்டி but normally it should be written as கார்.

50 sen has been written as 50 கேnten. This is the old way of writing cent. It should have been written as 50 கேnten.

4.5.5 Illogical / Incomplete Sentence Construction

Illogical or incomplete sentence construction is another most popular mistake committed by the paper. Even though there are only 12 errors recorded,
it seems to be a great mistake. Below are few examples of the errors recorded:

The sentence above should have been written as:

or

Another example of wrong sentence construction is as stated below:
Another example of wrong sentence construction is as stated below:

4.5.6 Unnecessary Splitting of Words

As shown in Table 2, a total number of 340 Unnecessary splitting of words under performance errors were committed under this category. There has been three kind of errors committed in this category. They are the errors occurring at the end of the line, along the same line and unnecessary gaps between the alphabets. This is a clear indication that the newspapers do not consider these errors as serious ones. The examples below show the errors committed at the end of the line:

- பொம்மல் / ara:ma: yañattai / for
- பொம்மல்பொய்மல் / ir:ama:yañattai
- பொய்மல் / vakai yil / for
- பொய்மல்பொய்மல் / vakaiyil /
| அரங்கு | / araː i vataṛku/ for அரங்குவார் |
| அரங்குகள் | / araːṅke:ram/ |

The examples below show the splitting of words along the same line.

| தாயார் ரிக்கப்படுத்துவது | / taya: rikkappatuvaṛkum / for தாயார் ரிக்கப்படுத்துவார் |
| பேணாண்டின் போ டு | / payanattin po: tu / for பேணாண்டின் போ டு போ டு |

The examples below show the unnecessary gaps between the alphabets:

| கோ: ரிக்கை விடுத்துள்ளது | / ko: rikkai vituttullatu/ |
| கோ: ரிக்கை காய் கி டு டிட்டு டா | / ko: rikkai vituttullatu/ |

51
4.5.7 Wrong Usage of Punctuation Marks

As shown in Table 2 a total number of 15 errors were committed as wrong usage of punctuation marks. These errors were mostly the omission of the punctuation marks.

The following are the few examples found in Tamil Ne:san:


\[\text{தொன்று உள்ளிட்டு பொருளுக்கு பின்னர் விளக்க விளக்கம் செய்யும்...}\\
\text{சீர்கொண்டு விளக்கம் பின்னர் விளக்க விளக்கம் செய்யும் பின்னர் அறிமுகம்.}\\
\]
The above text, being the part of a direct speech, should have punctuation marks, such as open inverted coma, close inverted coma and a coma. The correct text should be as follows:

"பொருள் வாக்கங்களுக்கு வாக்கம் பின் பின் விலியை என்று... 
செருமி விளக்கங்கள் போன்று முக்கால் செரும் விளக்கம்," என்று 
செரும் குருவுடன்.

Another example of omission of the punctuation mark from Tamil Ne:san is as follows:

அல்லாஹ்வை என்று கொண்டு சிங்கள் உதற்கு சென்று 
சுவாமிகின் வாக்கு....

In the above text there should be commas after the name of the town. It has been left without the punctuation mark. The correct form should be as follows:

அல்லாஹ்வை என்று கொண்டு சிங்கள், சிங்கள், உதற்கு சென்று 
சுவாமிகின் வாக்கு....

There has also been cases where the omission of full stops has been recorded. In the example below there has been an omission of a coma and a full stop.
In the example above there should be a coma after the word \(kattama:ka\) and a full stop after \(vitikkappatu\). The correct sentence should be as follows:

Another example from the paper is as below:

The above phrase should have a comma. The correct form is as given below:

4.5.8 Addition / Omission of a Letter

The next form of error recorded is the addition or the omission of a letter. A total of 13 errors were
recorded. Below are a few examples of the error committed:

In கீழேடுநடைமிக்கை the letter omitted is shown in bold கீழேடுநடைமிக்கை.

In மைனி the letter omitted is shown in bold மைனி

In கீழேடு the letter omitted is shown in bold கீழேடு

... the letter omitted is shown in bold below:

4.5.9 Omission or Replacement of a Word

The next most popular error is replacing a word with another. A total of 8 errors were recorded from the passages selected. The following are few examples of the errors:

கூடிய /satavitam/ for கூடிய /satavi:tam/
The word omitted is shown in bold below:

... பலர் முக்கிய சாத்துச்சீடிகளின் விளக்கத்திற்கு முன்னே முக்கிய முன்னே முன்னே முன்னே முன்னே முன்னே...
The word omitted is shown in bold below:

... பதின் சுருக்காலமாக ஆள கதை நிர்மலமாக மொழிய  

... பாக் விளக்கத்தை கையாணே மறிய விளக்காதாரம் நிறைந்து கூறுதலையென பேண்படுத்தான ஆண்டை அந்தவு அன்னாமல் படுத்து செய்திவக்கம் ...

The word omitted is shown in bold below:

... பாக் விளக்கமுடைய கையாணே மறிய விளக்காதாரம் நிறைந்து கூறுதலையென பேண்படுத்தான ஆண்டை அந்தார் அன்னாமல் படுத்து செய்திவக்கம் ...

4.5.10 Unnecessary Joining of Words

The Tamil Ne:San has committed 2 errors of this kind. The examples are as follows:

அப்பாட்டு இனிய வெளியங்கு செய்யலையே should be written as
அப்பாட்டு இனிய வெளியங்கு செய்யலை

Another error is the writing of கூறுதலையே, it should be written as கூற்றை ஆண்டை.
4.6 Errors Committed in Malaysia Nanpan

After going through 15 passages selected from this paper a total number of 348 errors were recorded. All the 348 errors were categorized into 10 categories of errors. Table 3 lists the 10 categories of errors in the order of occurrence, the first item having the most number of errors and the last item having the least.
Table 3: Categories of Errors Identified in
Malaysia Nanpan

<table>
<thead>
<tr>
<th>No</th>
<th>Types of Errors</th>
<th>Number of Errors</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>Systematic errors</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Junctional features</td>
<td>101</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Unnecessary splitting of words</td>
<td>22</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Using Wrong English / Malay Translation</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Illogical / Incomplete Sentence Construction</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Junction features</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Performance Errors</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Unnecessary splitting of words</td>
<td>165</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Wrong Usage of Punctuation Marks</td>
<td>22</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Addition / Omission of a Letter</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>Omission / Replacement of a Word.</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>Unnecessary Joining of Words</td>
<td>2</td>
</tr>
</tbody>
</table>

All the 10 categories are in the order given in Table 3. The errors categorized shows the standard of Tamil used in this paper.
4.7 Elaboration on the Categories of Errors Identified in Malaysia Nanpan

4.7.1 Junctional Features

As shown in Table 3, 101 errors were committed under this category. This error is also found at every passage taken. The examples below show the errors committed after the 2nd casal suffices /veṟṟumai/ (கொண்டுமை வேறு) that is /ai/ (ஏ):

பிரெஸ்வருக்கு கிளாக்கல் /piraccanaikaḷai collati:rkai/ which should be as பிரெஸ்வருக்கு கிளாக்கல் /piraccanaikaḷai collati:rkai/

கும்பாச் குல்லாட்டு /ko:pattai tanittuvitum/ which should be as கும்பாச் குல்லாட்டு /ko:pattai tanittuvitum/

இவர்கல் பொலிய /ivarkalai po:li:s/ which should be as இவர்கல் பொலிய /ivarkalai po:li:s/

பொருள் காசில் /porulai kaṭṭilum/ which should be as பொருள் காசில் /porulaik kattilum/
The examples below shows the errors committed after the 4th case suffices / ve:rumai / (வேருமை) that is / ku / (க):

/ma:kalukku tirantu/ which should be as  /ma:kalukku tirantu/

/na:vat:ikkai araikkut kitaitta/ which should be as  /na:vat:ikkai araikkuk kitaitta/

/ta:rikku po:li:ca:r/ which should be as  /ta:rikup po:li:ca:r/

/maruttuvama:naikkku cellum/ which should be as  /maruttuvama:naikkuc cellum/

The examples below shows the other form of errors in Junctional features:

/pukalap pukala/ which should be as  /pukala pukala/

/intak ko:purattai/ which should be as  /intak ko:purattai/
4.7.2 Unnecessary Splitting of Words

As shown in Table 3, a total number of 22 errors were committed under this category which comes under systematic errors. The examples are as follows:

ஏற்றவுண்டு should have been written as ஏற்றவுண்டு.

சைந்தா வங்கி should have been written as சைந்தா வங்கி.

சான் விசை should have been written as சான் விசை.

4.7.3 Using Wrong English / Malay Translation

The Malaysia Nanpan editors have also used wrong English or Malay words when they wrote in Tamil.
There are 8 errors recorded under this category. Below are a few example of the error committed:

RM 5 thousand has been written as தீ. 5 முன்பு முந்து, which means 5 thousand dollars. This error has been repeated few times in the passages selected. It should have been written as 5 முன்பு முந்து முந்து.

The words bar and pub are written as பார், பூம். This is not the correct form of writing. It should have been translated as:

பார், பூம்.

4.7.4 Illogical / Incomplete Sentence Construction

Wrong sentence construction is another most popular mistake committed by the paper. Even though there are only 7 errors recorded, it should be noted. Below are the few examples of the errors recorded:

நீங்கள் என்று வந்து செய்து நீங்கள் என்று அல்லாமல் என்று வந்து? காலங்கள் என்று சொல்லாதே நீங்கள் என்று என்று என்று என்று. காலங்கள் என்று என்று! கடையாளருக்கு என்று.... எதை என்று என்று என்று! தமது! என்று என்று! எதை என்று என்று! என்று என்று என்று! அவர் என்று என்று
Another example of wrong sentence construction is as stated below:

The sentence above should have been written as:

Another example of wrong sentence construction is as stated below:

The sentence above should have been written as:
4.7.5 Junction Features

Another form of errors found is the Junction features where wrong letters were used when joining of words were done. There has been 4 errors committed by Malaysia Nanpan. Below are the errors:

/திருவருவம்/ should have been written as /திருவருவம்/

/பொறுள்கால்/ should have been written as /பொறுள்கால்/

/சோட்டுக்கால்/ should have been written as /சோட்டுக்கால்/

4.7.6 Unnecessary Splitting of Words

As shown in Table 3, a total number of 165 errors were committed under this category. There have been two kinds of errors committed in this category. They
4.7.5 Junction Features

Another form of errors found is the Junction features where wrong letters were used when joining of words were done. There has been 4 errors committed by Malaysia Nanpan. Below are the errors:

/திருவுருவம்/ should have been written as /திருuuruvam/

/போருட்கால்/ should have been written as /போருட்கால்/

/கொட்டுக்கால்/ should have been written as /கொட்டுக்கால்/

4.7.6 Unnecessary Splitting of Words

As shown in Table 3, a total number of 165 errors were committed under this category. There have been two kinds of errors committed in this category. They
are the errors occurring at the end of the line and along the same line. This is a clear indication that the newspapers do not consider these errors as serious ones. The examples below show the errors committed at the end of the line:

\[ \text{ko:pappata: ti:rkal/} \quad \text{for} \quad /\text{kopappata:ti:rkal/} \]

\[ \text{tirum pumpo:tu/} \quad \text{for} \quad /\text{tirumpumpo:tu/} \]

\[ \text{tolaikka: t cippetti/} \quad \text{for} \quad /\text{tolaikka:tcippetti/} \]

\[ \text{ma:tti raikal/} \quad \text{for} \quad /\text{ma:ttiraikal/} \]

\[ \text{ippa:tu ka:ppu/} \quad \text{for} \quad /\text{ippa:tuka:ppu/} \]

The examples below show the splitting of words along the same line.
4.7.7 Wrong Usage of Punctuation Marks

As shown in Table 3 a total number of 22 errors were committed as wrong usage of punctuation marks. These errors were mostly the omission of the punctuation marks and the usage of wrong punctuation marks.

The following are the few examples found in Malaysia Nanpan:

In the above phrase there should be a coma (,) after the word /amerikka:/.
The correct text should be as follows:

The example below shows the wrong usage of the punctuation marks.

In the above example the coma (,) underlined is wrongly used and the correct punctuation mark should be a full stop (.) Refer to the corrected sentence below:

Another example of wrong usage of punctuation mark is as in the example given below:
The above text being the part of a direct speech it should have punctuation marks, such as open inverted comas and a close inverted comas. There must be a coma after the word /allatu/. It should also have question mark (?) at the end and not an exclamation mark (!) as printed by the paper. The correct text should be as follows:

"ஏனென ஒரு எழுதி வேறுபாடிகள்?"

Another form of error found in Malaysia Nanpan about the wrong usage of punctuation marks is the wrong usage of inverted comas for a borrowed word as the example below:

"ஏனென என்றுப்பேன்"

The correct inverted comas to be used should be (' '). The phrase should have been written as:

'ஏனென என்றுப்பேன்'

Another example of omission of the punctuation mark from Malaysia Nanpan is as follows:

ஆலூர காவல்கள் வேண்டும் என்பதை உள்ளே அச்சரிக்கை வேண்டும் என்று நூற்றுக் கற்பாறிக்கின்றன;

முதல் 29வது தொடர் நிறுவி குழுகள் வேண்டும் என்று கற்பாறிக்கின்றன.

அவர்கள் பாதுகாக்க வேண்டும். அவ்விகளுக்கான
The above example is a speech after the word /ku:riata:vatu/. As such it should have the open inverted comas and a close inverted comas. Refer to the example below:

"...

4.7.8 Addition / Omission of a Letter

The next form of error recorded is the addition or the omission of a letter. A total of 12 errors were recorded. Below are a few examples of the error committed:

the letter omitted is shown in bold

the letter replaced is shown in bold
4.7.9 Omission / Replacement of a Word

The next popular error is replacing a word with another. A total of 5 errors were recorded from the passages selected. The following are the few examples of the errors:

/pirivil/ for பிரிவில் /otttil/ for ஓட்டில் /uyippaliyum/ for உயிர்ப்பலியும் /uyirppaliyum/

/kaṭantaṇu/ for காண்பு /kaṭantaṭu/

/ka:l naṭaiya:kavum/ for பலும் /naṭantum/

/oruṭkalutan/ for பொருள்கலுடன் /porulkalutan//
4.7.10 Unnecessary Joining of Words

The Malaysia Nanpan has committed 2 errors of this kind. The examples are as follows:

should be written as

Another error is the writing of , it should be written as .
4.8 Errors Committed in Tina Muracu

After going through 17 passages selected from this paper a total number of 428 errors were recorded. All the 428 errors were categorized into 10 categories of errors. Table 4 lists the 10 categories of errors in the order of occurrence, the first item having the most number of errors and the last item having the least.
Table 4: Categories of Errors Identified in Tina Muracu

<table>
<thead>
<tr>
<th>No</th>
<th>Types of Errors</th>
<th>Number of Errors</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Systematic errors</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>Junctional features</td>
<td>113</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Unnecessary splitting of words</td>
<td>27</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Using Wrong English / Malay Translation</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Illogical / Incomplete Sentence Construction</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Junction features</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Performance Errors</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Unnecessary splitting of words</td>
<td>205</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Wrong Usage of Punctuation Marks</td>
<td>26</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Addition / Omission of a Letter</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>Omission / Replacement of a Word.</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>Unnecessary Joining of Words</td>
<td>1</td>
</tr>
</tbody>
</table>

All the 10 categories are in the order given in Table 4. The errors categorized shows the standard of Tamil used in this paper.
4.9 Elaboration on the Categories of Errors Identified in Tina Muracu

4.9.1 Junctional Features

As shown in Table 4, 113 errors were committed under this category. This error is also found at every passage taken. The examples below shows the errors committed after the 2nd casal suffices / ve:rrumai / (எருமை) that is/ ai / (ஆ) :

இதான் எதிர்த்தாதே / itanai terivittar / which should be as இதான்ற் எதிர்த்தாதே / itanait terivittar /

வித்தை காத்துவே /vi:ttai kattuvato:tu/ which should be வித்தைக் காத்துவே /vi:ttai kattuvato:tu/

மக்கள் பலி /makkalai pali / which should be as மக்கள் பலி /makkalaip pali /

அவர்ராய் / ceyalpaṭuttuvatillaita:y/ which should be as அவர்ராய் / ceyalpaṭuttuvatillaita:y/
The examples below shows the errors committed after the 4th casal suffices/ ve:rumai /(_குல/ 2(அ)) that is / kul(அ) :

/ ti: vukalukku tanňi:r/ which should be as / ti: vukalukkut tanňi:r/

/ araikku kitàitta/ which should be as / araikkuk kitàitta/

/ cantippukku:ttattirkup piraku/ which should be as / cantippukku:ttattirkup piraku/

/ nilaiyattirkut takaval/ which should be as / nilaiyattirkut takaval/

The examples below shows the other form of errors in Junctional features :

/ ni:r te:kkam/ which should be as / ni:r te:kkam/
4.9.2 Unnecessary Splitting of Words

As shown in Table 4, a total number of 27 errors were committed under this category which comes under systematic errors. The examples are as follows:

* should have been written as .

* should have been written as .

* should have been written as .
4.9.3 Junction Features

Another form of errors found is the Junction features where wrong letters were used when joining of words were done. There are 14 errors committed by Tina Muracu. Below are the examples of the errors:

which should have been written as

which should have been written as

which should have been written as

4.9.4 Illogical / Incomplete Sentence Construction

Illogical or incomplete sentence construction is another often-committed error by the paper. Even though there are only 12 errors recorded, it is considered to be serious. Below are the few examples of the errors recorded:
The above sentence should have been written as:

"வெளிஷ்டு புவியின்யங்களின் உறு வருமாறு
செய்துறையங்களில். அது அனுமான உறு வருமாறு இல்லை...

or

"வெளிஷ்டு புவியின்யங்களின் உறு வருமாறு
செய்துறையங்களில், அனுமான உறு வருமாறு இல்லை

இறுதிகுறியில் "ஏ" விளக்க முறியங்கள் குறிப்பிட்டன 54 - 48 எண்கள் அடுத்திருந்தாலால் அளிக்கப்பட்டார்

The word omitted is shown in bold below:

இறுதிகுறியில் "ஏ" விளக்க முறியங்கள் குறிப்பிட்டன 54 - 48 எண்கள் அடுத்திருந்தாலால் அளிக்கப்பட்டார்

4.9.5 Using Wrong English / Malay Translation

The Tina Muracu editors have also used wrong translation when they wrote in Tamil. There are 5 errors recorded. Below are few examples of the error committed:
should have been written as

should have been written as

should have been written as

4.9.6 Unnecessary Splitting of Words

As shown in Table 4 a total number of 205 errors which seem to be performance errors were committed under this category. There have been two kinds of errors committed in this category. They are the errors occurring at the end of the line and along the same line. This is a clear indication that the newspapers do not consider these errors as serious ones. The examples below shows the errors committed at the end of the line:

/payana likkum/ for /payanaalikkum/

/e:patuttiyato:tu/ for /e:patuttiyato:tu/
The examples below shows the splitting of words along the same line.

\textit{\text{குது}} \textit{kappattulatu} / \textit{for} \textit{kotu} \textit{kkappattulatu}/

\textit{\text{குது}} \textit{kappattulatu} / \textit{for} \textit{kotukkappattulatu}/

\textit{\text{மெர்கோ}} / \textit{me:rkko}

\textit{\text{பாத்தானப்புர்ப்பட்டகவும்}} / \textit{kavum} / \textit{for} \textit{llappathavatarpppta:kavum/}

\textit{\text{மெர்கோ}} / \textit{me:rkko} \textit{llappathavatarpppta:ka/}

\textit{\text{எழு}} \textit{.perurama} / \textit{for} \textit{ujjama} \textit{.perunam/}

\textit{\text{ேர்து}} \textit{.kolmutal/} / \textit{for} \textit{kolmutal/}

\textit{\text{னூர்கும்}} \textit{.nerunkum po:tu ku;ta/} / \textit{for} \textit{nerunkum po:tu ku;ta/}

\textit{\text{னூர்கும்போ:துku;ta/}}
4.9.7 Wrong Usage of Punctuation Marks

As shown in Table 4 a total number of 26 errors were committed as wrong usage of punctuation marks. These errors were mostly the omission of the punctuation marks.

The following are the few examples found in Tina Muracu:

The sentence above does not have a full stop at the end. This could be a typing error, but the editor should have been more careful. The correct sentence is as below:

Another example of omission and the wrong punctuation mark from Tina Muracu is as follows:

82
In the above text there should be full stop after the word /ullavarkal/. It has been left without the punctuation mark. The last sentence should end with a question mark but it has a full stop. The correct form should be as follows:

Another example from the paper is as below:

... பொய்க்கல்லுட்பொய்க்கல் விளையாட்பதற்காக தொடர்ந்து செய்ய வேண்டும் ...

The above phrase should not have a full stop after word /va:ntum/. The correct form is as given below:

... ஐத்திக்கத்தில் பொய்க்கல் விளையாட்பதற்காக தொடர்ந்து செய்ய வேண்டும் ...

4.9.8 Addition / Omission of a Letter

The next form of error recorded is the addition or the omission of a letter. A total of 13 errors were recorded. Below are a few examples of the error committed:
the letter added is shown in bold.
The correct word should be கீழ்வாங்குதல்

the letter omitted is shown in bold

4.9.9 Omission / Replacement of a Word

The next most popular error is the omission or replacement of a word with another. A total of 12 errors were recorded from the passages selected. The following are the few examples of the errors:

விவசா: எய செய்ய / for பிரியாமிந் கீழும்

/விவசா:யம் செய்ய

... பிரியாமிந் கீழும்
In this context the word underlined is wrongly used. The correct word is /po:ra:tiṇa:/.

4.9.10 Unnecessary Joining of Words

The last form of errors found is the unnecessary joining of words. Two words which are supposed to be separated have been joined to become one word. There is only one error committed by Tina Muracu. Below is the example of the error:

which should have been written as
